



PROGRAMA EJECUTIVO DE COOPERACION CULTURAL, CIENTIFICA Y EDUCATIVA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA HELENICA PARA LOS AÑOS 2004, 2005 Y 2006

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Helénica, guiados por el deseo de desarrollar sus relaciones culturales, científicas y educativas, de acuerdo con las disposiciones del Artículo 5 del Convenio Cultural entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Helénica, suscrito en Atenas el 28 de junio de 1988, han acordado el siguiente Programa de Cooperación Cultural, Científica y Educativa para los años 2004, 2005 y 2006.

I. EDUCACION

ARTICULO 1

Las dos Partes promoverán la cooperación directa entre sus instituciones de educación superior, universitaria y no universitaria, de acuerdo con las normas y reglamentos de cada país.

ARTICULO 2

Las dos partes otorgarán anualmente una beca para estudios de postgrado o de investigación. La duración de cada beca no podrá exceder el período de diez (10) meses.

ARTICULO 3

Durante el período de validez del presente Programa, las dos Partes intercambiarán al menos dos (2) expertos en el campo de la educación básica (primaria, secundaria) o de la educación superior tecnológica no universitaria o de la administración de educación, a fin de intercambiar sus puntos de vista y experiencias. Cada visita tendrá una duración de hasta diez (10) días.

Las dos partes a través de sus ministerios de educación, intercambiarán información y materiales sobre: Gestión de sistema educativo, currícula, metodología y evaluación.

ARTICULO 4

Durante el período de validez del presente Programa, las dos Partes intercambiarán, a través de las autoridades competentes de cada país, un (1) docente universitario, por un período de diez (10) días.

ARTICULO 5

Las dos Partes promoverán su cooperación en el marco de proyectos europeos.

II. CIENCIA Y TECNOLOGIA

ARTICULO 6

Las Partes harán todos los esfuerzos, dentro de su respectiva legislación y de sus correspondientes reglamentos y teniendo en cuenta sus compromisos internacionales, así como los acuerdos entre la Unión Europea y la República del Perú, para desarrollar y fortalecer la cooperación científica y tecnológica, sobre las bases más amplias posibles en todos los campos que se consideren de recíproco interés y beneficio.

Esta cooperación estará dirigida especialmente a:

- Estrechar y diversificar vínculos científicos y tecnológicos entre las Partes contratantes.
- Promover el progreso científico y tecnológico y la transferencia de tecnología, igual que la conclusión de los acuerdos apropiados.

Las Partes pueden concretar cualquier acuerdo que se considere necesario para el futuro desarrollo de su cooperación científica y tecnológica.

ARTICULO 7

Las Partes mantendrán consultas para identificar el sector prioritario en su cooperación, e identificar a nuevos sectores de cooperación científica y tecnológica.

ARTICULO 8

Las Partes crearán condiciones favorables para el desarrollo de la cooperación científica y tecnológica entre ellas, igual que entre sus respectivas organizaciones o instituciones públicas o privadas, gubernamentales y no gubernamentales, conforme a sus prioridades nacionales y con sujeción a su legislación.

Esta cooperación podrá darse, entre otras, a través de las siguientes modalidades:

- Intercambio de científicos, investigadores y expertos.
- Elaboración de programas conjuntos de investigación.
- Organización de programas de desarrollo en campos de mutuo interés.
- Provisión de conocimiento científico y técnico.
- Organización de simposios y seminarios.
- Intercambio de información y datos.
- Provisión de equipos y material necesario para la realización de proyectos específicos.
- Otorgamiento de becas para especialización.

ARTICULO 9

Se constituirá un Comité Conjunto con el objetivo de asegurar la ejecución de este Acuerdo.

El Comité Conjunto estará integrado por representantes de las Partes y se reunirá, a petición de cualquiera de ellas, a través de los canales diplomáticos, en el lugar y cuando se convenga de común acuerdo.

El Comité Conjunto tendrá las siguientes funciones:

- Velar por el funcionamiento adecuado de este Acuerdo
- Coordinar actividades, proyectos y operaciones específicas relacionadas con los objetivos del Acuerdo, proponiendo los medios necesarios para su realización y seguimientos correspondientes.
- Identificar nuevos sectores de cooperación.
- Buscar métodos apropiados para resolver problemas que pudieren surgir con relación a la realización del Acuerdo y, si fuere preciso, formular las respectivas recomendaciones.

III. ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

ARTICULO 10

Las dos Partes promoverán la cooperación directa entre sus bibliotecas nacionales y las universitarias.

La cooperación entre bibliotecas nacionales abarcará el intercambio de:

- a) información y experiencias en la conservación, restauración, y difusión del patrimonio documental y bibliográfico;
- b) información acerca de los libros peruanistas en Grecia y viceversa e intercambio de ejemplares o copias de los mismos entre ambas bibliotecas nacionales.

Las partes impulsarán la cooperación entre los archivos nacionales a fin de intercambiar información y experiencia, en la conservación, preservación y restauración del patrimonio documental.

Para este propósito, ambas Partes intercambiarán un (1) bibliotecario o archivista por un período de hasta diez (10) días.

IV. CULTURA

ARTICULO 11

En el periodo de vigencia del presente programa, las dos Partes intercambiarán tres o cuatro (3-4) expertos de diversos campos culturales y artísticos (arqueología, conservación, restauración, museología, literatura, folclore, arte, etc.) de manera que puedan intercambiar sus respectivas experiencias en el campo de sus especialidades. Cada visita tendrá una duración de no más de ocho (8) días.

ARTICULO 12

Las dos Partes promoverán, respectivamente, la organización de un evento cultural dedicado a intelectuales del otro país.

ARTICULO 13

Las dos Partes alentarán las iniciativas de las casas editoras de ambos países para la traducción y publicación de obras de literatura contemporánea del otro país. Para este propósito, ambas Partes intercambiarán uno o dos (1-2) traductores o editores por períodos de hasta ocho (8) días.

La Parte griega informa a la Parte peruana que el Ministerio de Cultura ha iniciado un programa para incentivar las traducciones de obras de la literatura griega contemporánea a idiomas extranjeros.

ARTICULO 14

Cada una de las Partes promoverá la participación de grupos artísticos del otro país en eventos culturales organizados en su país.

ARTICULO 15

Ambas Partes intercambiarán una (1) exposición de folclore o una exposición de arte, cuyo tema se especificará por la vía diplomática.

ARTICULO 16

Cada una de las Partes organizará una semana cinematográfica, respectivamente. Los detalles técnicos y otros serán directamente acordados entre las autoridades competentes de los dos países.

ARTICULO 17

Las dos Partes intercambiarán el material relativo al cine, con miras a enriquecer sus archivos cinematográficos.

ARTICULO 18

Ambas Partes promoverán la cooperación bilateral y los intercambios en el campo de la cultura, en el marco de la UNESCO, así como en el marco de otras organizaciones culturales internacionales.

ARTICULO 19

Las dos Partes estudiarán la posibilidad de crear un mecanismo de cooperación conjunta a fin de intercambiar información relacionada con la protección, restitución y devolución del patrimonio cultural, y de respaldar, respectivamente, las acciones emprendidas para prevenir la comercialización, exportación y transferencia de objetos considerados parte de sus patrimonios culturales.

V. MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL

ARTICULO 20

Ambas Partes promoverán la cooperación en las siguientes áreas:

- Intercambio de experiencias concernientes a las emisoras radiales y televisivas culturales.
- Intercambio de programas educativos, culturales, musicales y de esparcimiento con el objeto de favorecer un mejor y mayor conocimiento de la riqueza de las culturas de ambos países.
- Capacitación del personal en aspectos técnicos operativos, de producción de programas de radio y televisión, así como programas que contribuyan a mejorar el conocimiento y perfeccionamiento de profesionales de la comunicación social de ambos países.
- Capacitación y asistencia técnica en archivos audiovisuales

VI. JUVENTUD Y DEPORTES

ARTICULO 21

Las dos Partes fomentarán la cooperación y los contactos en actividades culturales y sociales, entre las organizaciones juveniles de los dos países.

Las dos Partes intercambiarán información y experiencias relacionadas con temas juveniles con miras a fortalecer sus relaciones, crear condiciones de amistad y promover la paz entre los jóvenes.

ARTICULO 22

Ambas Partes promoverán la cooperación en el campo de los deportes y la educación física para el intercambio de atletas, entrenadores, administradores deportivos, expertos y científicos del deporte que participen en programas de investigación y programas tecnológicos, sobre bases bilaterales, o partiendo de iniciativas en el campo de los deportes competitivos, de los "deportes para todos" y en el desarrollo de los deportes profesionales.

Los campos de cooperación comprenden las ciencias del deporte, capacitación, entrenamiento, administración, organización deportiva y capacitación profesional.

III. ASUNTOS VARIOS

ARTICULO 23

Para la ejecución del presente Programa, los detalles técnicos o de otra índole se regularán directamente entre las autoridades competentes de los dos países.

ARTICULO 24

Las disposiciones del presente Programa no impedirán que las Partes acuerden por la vía diplomática, la realización de otros intercambios en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

ARTICULO 25

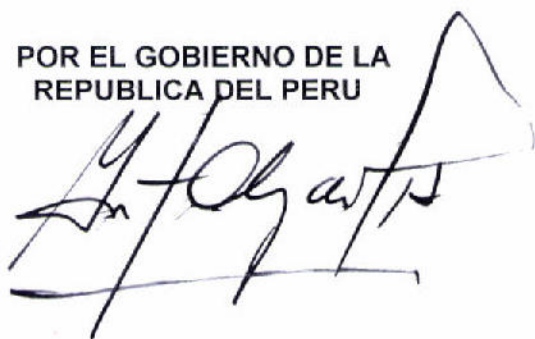
El anexo adjunto, que contiene las disposiciones generales y financieras, es parte integrante del presente Programa.

ARTICULO 26

El presente programa deberá entrar en vigor en la fecha de su suscripción y permanecerá vigente hasta el 31 de diciembre de 2006.

Hecho y firmado en la ciudad de Lima, el 31 de octubre de 2003, en dos originales igualmente válidos, cada uno en idioma castellano e inglés.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA HELENICA



ANEXO

A. DISPOSICIONES GENERALES EN EL CAMPO DE LA CIENCIA Y LA EDUCACION

a) Intercambio de personas

Los candidatos que participarán en el intercambio, de conformidad con las disposiciones del presente Programa, serán designados por la Parte de origen, que notificará esta designación a la Parte de acogida tres (3) meses antes de la fecha de partida de los candidatos propuestos.

La parte de origen presentará a la Parte de acogida información personal relacionada con los títulos, especialización, méritos profesionales, los grados académicos, los idiomas hablados (inglés o el idioma del país anfitrión), el programa de estadía de las personas que participarán en el intercambio, así como otra información de utilidad.

La Parte de acogida notificará a la Parte de origen su consentimiento, por lo menos dos (2) meses antes de la fecha propuesta para la visita.

Al recibir el consentimiento de la Parte de acogida, la Parte de origen comunicará la fecha de partida exacta, por lo menos con un mes (1) de anticipación.

b) Intercambio de becas

1. La Parte que otorga la beca enviará sus ofrecimientos anualmente, antes del 31 de enero.
2. La Parte de origen remitirá a la Parte de acogida la carpeta del candidato antes del 30 de abril del mismo año.
3. La carpeta del candidato deberá contener lo siguiente:
 - Curriculum vitae
 - Copias de los diplomas con las certificaciones y legalizaciones pertinentes
 - Programa de la investigación o estudios previstos
 - Certificado médico
 - Carta de aceptación a un programa de estudios de postgrado
4. La Parte de acogida anunciará la aceptación definitiva del becario antes del 30 de junio.
5. El candidato que recibe la beca debe hablar cualquier idioma del país de acogida o el inglés. Los candidatos para estudios de postgrado en Grecia deberían hablar el idioma griego y haber sido aceptados en un programa de estudios de postgrado.

B. DISPOSICIONES FINANCIERAS EN LOS CAMPOS DE LA CIENCIA Y LA EDUCACION

a) Intercambio de personas

1. La Parte de origen correrá con los gastos de viaje de ida y vuelta de las personas enviadas a la capital del país de acogida, de acuerdo con este Programa.
2. La Parte griega proveerá:
 - 90 euros por día para gastos diarios y de alojamiento;
 - el costo de una visita de uno o dos días a sitios históricos y arqueológicos.
3. La Parte peruana costeará de acuerdo a sus posibilidades, los gastos de estadía y transporte local.
4. En caso de emergencia, la Parte de acogida proporcionará asistencia médica, en un hospital público, para las personas que lleguen de conformidad con las disposiciones del presente Programa.

b) Intercambio de becas

1. Los mismos becarios deberán costearse el transporte ida y vuelta entre los dos países.
2. La Parte griega proveerá:
 - un estipendio mensual de 440 euros para estudiantes de postgrado o investigadores, desde el arribo de la persona a Grecia y a lo largo de toda la duración de la beca;
 - una suma total de 59 euros al arribo de la persona para gastos de alojamiento en Atenas o de 88 euros para aquéllos que se establecen en provincias. Las personas, cuya beca ha sido renovada, no tendrán derecho a esta suma;
 - exención de los pagos de estudios;
 - gastos de viaje dentro del territorio griego, de acuerdo al programa de estudios aprobado para estudiantes de postgrado e investigadores, hasta por una suma de 88 euros.
3. La Parte peruana costeará, de acuerdo a sus posibilidades, los gastos de estadía y transporte local.
4. En caso de emergencia, la asistencia médica en un hospital público será proporcionada por la Parte de acogida, para las personas que lleguen de conformidad con las disposiciones del presente Programa.

C. DISPOSICIONES GENERALES EN EL CAMPO DE LA CULTURA

a) Intercambio de personas

Las personas que participarán en el intercambio de conformidad con las disposiciones del presente Programa, serán designadas por la Parte de origen, que notificará a la Parte de acogida su designación tres (3) meses antes de la fecha de partida propuesta. La Parte de origen también proporcionará a la Parte de acogida toda la información necesaria sobre los títulos y méritos académicos y profesionales, así como sobre el programa de trabajo propuesto, la duración de la estadía y cualquier otra información que pueda ser de utilidad.

La Parte de acogida notificará a la Parte de origen su decisión, por lo menos sesenta (60) días antes de la fecha de partida propuesta. Al recibir el consentimiento de la Parte de acogida, la parte de origen comunicará la fecha exacta de partida, por lo menos con treinta (30) días de anticipación.

Se requerirá que los visitantes de intercambio, según las disposiciones del presente Programa en el campo de la cooperación cultural, dominen el idioma del país anfitrión, o el inglés o el francés.

b) Intercambio de exposiciones

La Parte de origen informará a la Parte de acogida, por lo menos con veinticuatro (24) meses de anticipación, las fechas y el tema de la exposición que se esté preparando. Con el fin de realizar los arreglos pertinentes para la exposición, la Parte de origen proporcionará información técnica esencial sobre la futura exposición así como el material indispensable para la impresión del catálogo (prefacio, lista de objetos, fotografías, etc.), por lo menos tres (3) meses antes de la inauguración. Las exposiciones llegarán al lugar de destino por lo menos un (1) mes antes de la inauguración.

D. DISPOSICIONES FINANCIERAS EN EL CAMPO DE LA CULTURA

a) Intercambio de personas

Los gastos del viaje y de la recepción de las personas que lleguen, en el marco del presente Programa, serán cubiertos de la siguiente manera:

1. La Parte de origen correrá con los gastos del viaje internacional hacia y desde la capital del Estado de la Parte de acogida.
2. La parte griega proveerá:
 - 80 euros por día para gastos diarios y de alojamiento;
 - una suma total de 90 euros al arribo de la persona para cubrir los gastos de viaje al interior de Grecia.
3. Parte Peruana costeará, de acuerdo a sus posibilidades, los gastos de estadía y transporte local.

4. En caso de emergencia, la Parte de acogida proporcionará asistencia médica gratuita, en hospitales públicos, para las personas que lleguen de conformidad con las disposiciones del presente Programa.

b) Intercambio de exposiciones

1. La Parte de origen asumirá los costos del transporte de exposiciones hacia y desde la capital del país de acogida (nail to nail). La manera de cubrir los costos del transporte de las exposiciones dentro del territorio del país de acogida, en el caso en que sean organizados en más de una ciudad, se regulará mediante un acuerdo especial entre las instituciones involucradas de las Partes Contratantes.
2. La Parte de acogida asumirá los gastos de la organización de la exposición, incluyendo los costos del alquiler de salas, seguridad, asistencia técnica (facilidades de almacenamiento, arreglos de instalación, iluminación, calefacción, desmontaje, así como impresión de publicaciones, tales como afiches, catálogos e invitaciones). La Parte de acogida también proporcionará publicidad para la exposición.
3. La Parte de origen asumirá los costos del seguro de los objetos de exposición durante el transporte y la posesión de los mismos. En caso de daños, la Parte de acogida proporcionará a la Parte de origen sin costo alguno, la documentación completa relacionada con la causa del daño, a fin de facilitar que la Parte de origen exija a la Compañía de Seguros la indemnización correspondiente. La Parte de acogida no está autorizada a reparar los objetos de exposición dañados sin el consentimiento de la Parte de origen.
4. Los gastos relacionados con la visita de un comisionado y, cuando sea necesario, de personas, cuya asistencia sea requerida para la instalación y el desmontaje de la exposición, estarán regulados de acuerdo con las disposiciones financieras del presente Programa.

Las dos Partes acordarán el número de personas que acompañarán a la exposición y la duración de su estadía.

EXECUTIVE PROGRAMME OF CULTURAL, SCIENTIFIC AND EDUCATIVE CO-OPERATION, BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF PERU THE FOR 2004, 2005 AND 2006

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Peru, guided by the desire to develop their cultural, scientific and educative relationships, in agreement with the dispositions of Article 5 of the Cultural Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Peru, subscribed in Athens on 28th June 1988, have agreed the following Cultural, Scientific and Educative Co-operation Programme for the years 2004, 2005 and 2006.

1. EDUCATION

ARTICLE 1

The two Parties will encourage the direct co-operation between their higher education, university and non-university institutions, in agreement with the rules and regulations of each country.

ARTICLE 2

The two parties will annually grant a scholarship for research or postgraduate studies. The duration of each scholarship shall not exceed a 10 months period.

ARTICLE 3

During the validity of the present Programme, the two Parties will exchange two (2) experts in the field of basic education (primary, secondary) or non-university technological education or the administration of education, in order to exchange views and experience. Each visit will be for a period up to ten (10) days.

The two parties through their Ministries of Education, will exchange information and material on: Management of educative system, curricula, methodology and evaluation.

ARTICLE 4

During the validity of the present Programme, the two Parties will exchange, through the competent authorities of each country, one (1) member of their universities' teaching staff, for a period of ten (10) days.

ARTICLE 5

The two Parties will promote their co-operation within the European projects framework.

II. SCIENCE AND TECHNOLOGY

ARTICLE 6

The Parties will strive within their respective laws and corresponding regulations, and considering their international commitments, as well as the agreements between the European Union and the Republic of Peru, to develop and strengthen the scientific and technological co-operation, on the possible widest scope in all the fields considered of reciprocal interest and benefit.

This co-operation will be directed especially to:

- Tighten and diversify scientific and technological links between the contracting parties.
- Promote the scientific and technological progress and the transference of technology, just as the conclusion in the appropriate agreements.

The Parties can adopt any further specific agreement that is considered necessary for the future development of their scientific and technological co-operation.

ARTICLE 7

The Parties will maintain consultations in order to identify high priority sectors in their co-operation, so as new scientific and technological co-operation sectors.

ARTICLE 8

The Parties will create favourable conditions for the development of the scientific and technological co-operation between them, as well as among their respective public or private organisations, governmental and non governmental institutions, according to their national priorities and with subjection to their laws.

This co-operation will be feasible, among others, through the following modalities:

- Scientists, researchers and experts exchange.
- Elaboration of joint research programmes.
- Organisation of development programmes in fields of mutual interest.
- Provision of scientific and technical knowledge.
- Organisation of symposia and seminars.
- Information and data exchange.
- Provision of equipment and necessary materials for the accomplishment of specific projects.
- Granting of scholarships for specialisation.

ARTICLE 9

A Joint Committee will be constituted with the aim to ensure the execution of this Agreement.

The Joint Committee will be integrated by representatives of the Parties and it will meet, at the request of anyone of them, through the diplomatic channels, in the place and at the time when it is agreed by common consent.

The Joint Committee will have the following functions:

- Care for the suitable operation of this Agreement.
- Co-ordinate activities, projects and specific operations related to the aims of this Agreement, proposing the necessary means for its accomplishment and corresponding pursuits.
- Identify new co-operation sectors.
- Look for appropriate methods in order to solve problems that could arise in relation to this Agreement's accomplishment and, if it is precise, formulate the respective recommendations.

III. ARCHIVES AND LIBRARIES

ARTICLE 10

Both Parties will encourage the co-operation between their national libraries and university ones.

The co-operation between their national libraries, will include exchange of:

- a) information and experiences in the conservation, restoration, and diffusion of the documentary and bibliographical patrimony;
- b) exchange of information about books on Peru in Greece and vice versa and exchange of reproductions or copies of such books between their national libraries;

The parties will encourage the co-operation between the national archives in order to exchange information and experience, in the conservation, preservation and restoration of the documentary patrimony.

For this intent, both Parties will exchange one (1) librarian or archivist for a period of up to ten (10) days.

IV. CULTURE

ARTICLE 11

In the period of validity of the present programme, the two Parties will exchange three or four (3-4) experts of diverse cultural and artistic fields (archaeology, conservation, restoration, museology, literature, folklore, art, etc.) so that they may exchange their respective experiences in the field of their area of expertise. Each visit will have a span of no more than eight (8) days.

ARTICLE 12

The two Parties will respectively encourage the organising of a cultural event devoted to intellectuals of the other country.

ARTICLE 13

The two Parties will encourage the initiatives of the publishing firms of both countries for the translation and publication of contemporary literature of the other country. For this purpose, both parties will exchange one or two (1-2) translators or publishers per periods of up to eight (8) days.

The Greek Party informs to the Peruvian Party that the Ministry of Culture has initiated a programme to stimulate the translations of Greek contemporary Literature works to foreign languages.

ARTICLE 14

Each one of the Parties will encourage the participation of artistic groups of the other country in organised cultural events in its country.

ARTICLE 15

Both Parties will exchange one (1) folklore show or one art exhibition, whose subject will be specified through the diplomatic channels.

ARTICLE 16

Each one of the Parties will organise one cinematographic week, respectively. Technical and other details will be directly determined between the competent authorities of the two countries.

ARTICLE 17

Both Parties will exchange cinema related materials, with a view to enriching their cinematographic archives.

ARTICLE 18

Both Parties will promote bilateral co-operation and exchanges in the field of the culture, within the framework of UNESCO, as well as within the framework of other international cultural organisations.

ARTICLE 19

Both Parties will study the possibility of creating a mechanism of joint co-operation in order to exchange information related to the protection, restitution and return of cultural patrimony, and endorsing, respectively, the undertaken actions to prevent the commercialisation, export and transference of objects considered as part of their cultural patrimonies.

V. SOCIAL MASS MEDIA

ARTICLE 20

Both Parties will promote the co-operation in the following areas:

- Exchange of experience concerning cultural television and radio.
- Exchange of educative, cultural, musical and entertaining programmes with the purpose of favouring a better and greater knowledge of the cultural wealth of both countries.
- Staff qualification in technical operative aspects on production of programmes of radio and television, as well as programmes that contribute to improve the knowledge and improvement of social communication professionals of both countries.
- Training and technical assistance in audio-visual archives.

VI. YOUTH AND SPORTS

ARTICLE 21

Both Parties will promote co-operation and contacts concerning cultural and social activities, between juvenile organisations of both countries.

Both Parties will exchange information and experience related to juvenile subjects with a view to strength their relationships, create friendship conditions and promote peace between young people.

ARTICLE 22

Both Parties will encourage the co-operation in the field of sports and physical education for the exchange of athletes, trainers, sport administrators, experts and sport scientists that take part in research programmes and technological programmes, upon bilateral bases, or starting from initiatives in the field of competitive sports, of "sports for everyone" and in the development of professional sports.

The fields of co-operation include sport' sciences, training, administration, sporting organisation, and professional improvement.

VII. VARIOUS MATTERS

ARTICLE 23

Technical and another details concerning the implementation of the present Programme, will be regulated through the competent authorities of both countries.

ARTICLE 24

The provisions of the present Programme will not prevent that the Parties decide through the diplomatic channels, the implementation of other exchanges in the fields of education, science and culture.

ARTICLE 25

The attached annex, that contains general and financial provisions, is an integral part of the present Programme.

ARTICLE 26

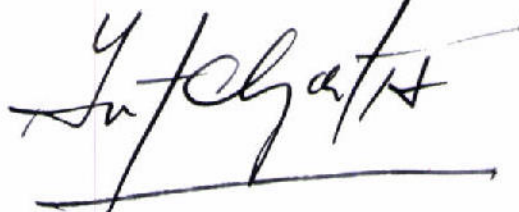
The present programme will enter into force on the date of its signature and will remain in force until the 31st December 2006.

Done and signed in the city of Lima, the 31st of October of 2003, in two originals, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

BY THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC



BY THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PERU



ANNEX

A. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF SCIENCE AND EDUCATION

a) Individuals' exchange

The candidates who will participate in the exchange, in accordance with the dispositions of the present Programme, will be designated by the requesting Party, that will notify this designation to the requested Party three (3) months before the departure date of the proposed candidates.

The requesting party will present to the requested Party personal information related to the titles, specialisation, and professional merits, the academic degrees, the spoken languages (English or the language of the host country), the programme of stay of the individuals who will participate in the exchange, as well as another useful information.

The requested Party will notify to the requesting Party its consent, at least (2) months before the proposed date for the visit.

When the consent of the requested Party is obtained, the requesting Party will communicate the exact date of commencement, at least a month (1) in advance.

b) Scholarships' exchange

1. The Party that grants a scholarship will annually send its offers, before the 31st January.
2. The requesting Party will send to the requested Party the file of the candidate before the 30th April of the same year.
3. The file of the candidate will have to include the following:
 - . Curriculum vitae
 - . Copies of diplomas with the pertinent certifications and legalisation's
 - . Foresee programme of the research or studies
 - . Medical certificate
 - . Letter of acceptance to a post degree training programme
4. The requested Party will announce the definitive acceptance of the scholarship holder before the 30th June.
5. The candidate who receives the scholarship must speak the language of the receiving country or English. The candidates for postgraduate studies in Greece should speak the greek language and have been accepted in a postgraduate studies programme.

B. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELDS OF SCIENCE AND EDUCATION

a) Individuals' exchange

1. The sending Party will cover the roundtrip trip to the capital of the receiving country, to the individuals sent under this Programme.
2. The Greek Party shall provide:
 - 90 Euro per day for hotel accommodation and daily expenses;
 - cost of an one or two-day visit to archaeological or historical sites.
3. The Peruvian Party shall provide the expenses of lodging and local transportation, according to its possibilities.
4. In case of emergency, the receiving Party will provide medical assistance, in a public hospital, for individuals who turn up in accordance with the rules of the present Programme.

b) Scholarships' exchange

1. The scholarship holders themselves will have to pay for the roundtrip between the two countries.
2. The Greek Party shall provide:
 - a monthly allowance of 440 Euro for postgraduate students or researchers commencing upon student's arrival in Greece and covering the duration of the scholarship;
 - a lump sum of 59 Euro upon arrival for accommodation cost for those settling in Athens or 88 Euro for those settling in the provinces. Students, whose scholarship has been renewed, shall not be entitled to this sum;
 - exemption from tuition fees;
 - traveling expenses within the Greek territory, according to the approved study programme of postgraduate students or researchers, of up to the sum of 88 Euro.
3. The Peruvian Party shall provide the expenses of lodging and local transportation, according to its possibilities.
4. In case of emergency, the medical assistance in a public hospital will be provided by the receiving Party, for individuals who turn up in accordance with the rules of the present Programme.

C. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF CULTURE

a) Individuals' exchange

The individuals who will participate in this exchange in accordance with the rules of the present Programme will be designated by the requesting Party, that will notify to the requested Party their designation three (3) months before the proposed date of departure. The requesting Party will also provide to the requested Party all the necessary information about the diplomas, academic and professional merits, as well as the programme of the proposed research work, the extent of stay and any other useful information.

The requested Party will notify to the requesting Party its decision, at least sixty (60) days before the proposed departure date. When receiving the consent of the requested Party, the requesting party will communicate the exact date of commencement, at least with thirty (30) days of anticipation.

It will be required that the exchange visitors, according to the rules of the present Programme in the field of the cultural co-operation, master the language of the host country, or English or French.

b) Exhibition exchanges

The requesting Party will inform to the requested Party, at least with twenty-four (24) months in advance, the dates and subject of the exhibition that is being prepared. With the purpose of making the relevant adjustments for the exhibition, the requesting party will provide essential technical information on the future exhibition as well as the indispensable material for the impression of the catalogue (preface, list of objects, photographs, etc.), at least three (3) months before the inauguration. The exhibitions will arrive at the place from destiny at least (1) month before the inauguration.

D. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELD OF CULTURE

a) Individuals exchange

The expenses of the trip and the reception of the people who arrive within the framework of the present Programme, will be financed as follows:

1. The sending Party will cover the expenses of the international trip towards and from the State Capital of the receiving Party.
2. The Greek Party shall provide :
 - 80 Euro per day for hotel charges and daily expenses;
 - a lump sum of 90 Euro, upon arrival, per visit to cover cost of travel within Greece.

3. The Peruvian Party shall provide the expenses of lodging and local transportation, according to its possibilities.
4. In case of emergency, the medical assistance in a public hospital will be provided by the receiving Party, for individuals who turn up in accordance with the rules of the present Programme.

b) Exhibitions exchanges

1. The requesting Party will assume the costs of the transport of exhibitions towards and from the capital of the requested country (nail to nail)NT1. The way to cover the transportation costs the exhibitions within the territory of the requested country, in the case that they were organised in more than one city, will be regulated by means of a special agreement between the involved institutions of the Contracting Parties.
2. The requested Party will assume the organisation expenses of the exhibition, including the renting costs of exhibition halls, security, technical assistance (facilities of storage, adjustments of installation, illumination, heating, disassembling, as well as printing of publications, such as posters, catalogues and invitation cards). The requested Party will also provide publicity for the exhibition.
3. The requesting Party will assume the costs of insurance of the exhibition objects during their transport and during the temporal possession term. In case of damages, the requested Party will provide to the requesting Party without any cost, the complete documentation related to the cause of the damage, in order to facilitate that the requesting Party demands to the Insurance Agency the corresponding compensation. The requested Party is not authorised to repair the damaged objects of exhibition without the consent of the requesting Party.
4. The expenses related to the visit of a commissioner and, when it were necessary, of individuals, whose attendance is required for the installation and the disassembling of the exhibition, will be regulated in agreement with the financial rules of the present Programme.

Both Parties will decide upon the number of individuals who will accompany the exhibition so as the duration of their stay.

